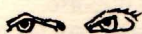


*- "to convert a place into a state of mind"
- "the work of art might be reduced
to the attitude of the artist"*

Zdzislaw Jurkiewicz

cabeza abajo



Tania Bruguera

ESPACIO AGLUTINADOR

diciembre 1996

PASTOREO IRRACIONAL

*"... se producirá mayor cantidad de pasto
en la misma área, y por tanto
se alimentará un mayor número de cabezas"*

Científico André Voisin

No sé mi alma
en qué hades del mundo está penando.
Pasto en silencio.
En mi cuartón, apacentado,
aprovecho los metros en redondo.
Como a nadie le importo,
me alejo de la estaca sin los metros de sogá.
No crean que me escapo
(porque ya lo viví)
ya no soy un marcado, no soy un manierista,
que al salir de la escena sin el retrainimiento,
convierte inmolación en detalle de un cuadro.
Se amplía un sarraceno con su bastón de médula,
en la pradera me guía con ajenos cencerros.
Mi Trinidad de estómagos
son ahora el padre y el hijo del espíritu,
lo digiero en silencio,
como a los desperdicios de las ideologías;
todo ese pienso líquido fue pensado por mí,
vertido en los ríos
por doncellas de viejos intereses.
matarifes de soplos en el pecho.
No sé ahora si mi alma resiste.
Quien dijo conducirme no es otro que mi hermano,
ya no doblan campanas en mi oreja,
porque saben con quienes me han cruzado.
Cuando cierro los ojos los embisto,
pero me voy de lado.
Yo no sé si mi hambre,
es un hambre de alma,
yo no sé mi alma,
de qué hambre me engaña.
Siento a las consonantes
como los banderines,
que en su hierro caliente me penetran,
porque todos insisten en darme en pedegree,
oigo a las multitudes,
en estados norteños del Padresh.
Yo sé ahora mi alma de qué hades me engaña.
He limpiado de hierbas la redonda.
Al comerme los vitros de un libelo,
al mudarme de cuadro,
convertido en pastor,
he vuelto de la especie,
adentro,
muy adentro de la vaca sagrada.

Carlos Alfonso

Tania Bruguera Fernández, La Habana, Cuba, 1968.

Estudios

1992 - 1987 Instituto Superior de Arte, La Habana, Cuba.

1987 - 1983 Academia de Artes Plásticas "San Alejandro", La Habana, Cuba.

1983 - 1980 Escuela Elemental de Artes Plásticas "20 de Octubre", La Habana, Cuba.

Exposiciones personales

1996 *Lágrimas de tránsito*. Centro Wifredo Lam, La Habana, Cuba.

1995 *Lo que me corresponde*. Casa de la artista.

Soñando. Galería Gasworks. Londres, Inglaterra.

1993 *Memoria de la Postguerra*. Galería Plaza Vieja, Fondo Cubano de Bienes Culturales. La Habana, Cuba.

1992 *Ana Mendieta-Tania Bruguera*. Centro de Desarrollo de las Artes Visuales. La Habana, Cuba.

1986 *Marilyn is Alive*. Galería Leopoldo Romañach. Academia de Artes Plásticas "San Alejandro", La Habana, Cuba.

Principales Exposiciones Colectivas

1996 *XXIII Bienal de Sao Paulo*. Brasil.

Corpus Delecti. Institute of Contemporary Art. Londres, Inglaterra.

The visible and the invisible - re-presenting the body in contemporary art and society. St Pancras Church, Institute of International Visual Art. Londres, Inglaterra.

Salón Internacional de Estandartes. Centro Cultural Tijuana. México.

Otras Escrip(t)uras. Centro Provincial de Artes Plásticas y Diseño. La Habana, Cuba.

1995 *Ier. Concurso de Arte Contemporáneo*. Museo Nacional de Bellas Artes. La Habana, Cuba.

II Bienal del Barro. Centro de Arte Sofía Imber. Caracas, Venezuela.

La Isla Posible. Centro di Cultura Contemporania. Barcelona, España.

New Art from Cuba. Whitechapel Art Gallery. Londres, Inglaterra.

Las formas de la tierra. Galería Buades. Madrid, España.

1994 *V Bienal de La Habana*. Castillo de los Tres Reyes del Morro, Centro Wifredo Lam. La Habana, Cuba.

Utopía. Galería Espada, Casa del Joven Creador. La Habana, Cuba.

1993 *XI Bienal Internacional de Dibujo*. Cleveland, Inglaterra.

La nube en pantalones. Museo Nacional de Bellas Artes. La Habana, Cuba.

1992 *Segunda Bienal Internacional del Cartel en México*. Museo José Luis Cuevas. México D.F. México.

Cambio de bola. Galería Habana. La Habana, Cuba.

1989 *II Festival de la Creación y la Investigación Artística*. Instituto Superior de Arte. La Habana, Cuba.

Exposición Taller de Fotografía Manipulada. Fototeca de Cuba. La Habana, Cuba.

1988 *No por mucho madrugar amanece más temprano*. Fototeca de Cuba. La Habana, Cuba.

El I.S.A. en Casa. Casa de las Américas. La Habana, Cuba.

1987 *Festival de la Creación y la Investigación Artística*. Instituto Superior de Arte. La Habana, Cuba.

1986 *Proteo II*. Galería Leopoldo Romañach. Academia de Artes Plásticas "San Alejandro", La Habana, Cuba.

Performance

1996 *Estudio de Taller en Exposición "Lágrimas de tránsito"* (julio 18-25). Centro Wifredo Lam. La Habana, Cuba.

1995 *Lo que me corresponde*. (dic. 7). En Exposición homónima. Casa de la Artista. La Habana, Cuba.

Dédalo o El Imperio de Salvación. (nov. 15). Primer Concurso de Arte Contemporáneo Cubano. Museo de Bellas Artes. La Habana, Cuba.

Sin título. Xamaca Workshop. Cristal Spring, Jamaica.

1994 *Miedo*. De la serie Dédalo o El Imperio de Salvación. *V Bienal de La Habana*. Castillo de los Tres Reyes del Morro, Centro Wifredo Lam. La Habana, Cuba.

Alter Ego. En Exposición "Una brecha entre el cielo y la tierra" (mayo 9). Centro Provincial de Artes Plásticas y Diseño. La Habana, Cuba.

Proyecto de obra. En Exposición "Utopía" (feb. 11). Galería Espada, Casa del Joven Creador. La Habana, Cuba.

1993 *Rastros Corporales 1982-1993* (sobre performance de Ana Mendieta) en exposición "La nube de pantalones" (abril 3). Museo Nacional de Bellas Artes. La Habana, Cuba.

1988 *Rastros Corporales 1982-1988* (sobre performance de Ana Mendieta) en exposición "No por mucho madrugar amanece más temprano". Fototeca de Cuba. La Habana, Cuba.

LA MUESTRA DEL MES

*Obra recogida de la calle,
de autor no determinado*
(posiblemente Xiosmell Hernández)
Técnica mixta / madera. 18x24cm.

CURADURIA

Sandra Ceballos / Ezequiel Suárez

MEMORIA FILMICA

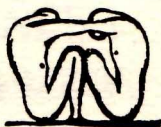
Bárbaro Martínez

DISEÑO DE CATALOGO

Orlando S. Silvera

MUSICA

Víctor Jara, Daniel Viglietti,
Carlos Puebla, Silvio Rodríguez,
Grupo de Experimentación Sonora del ICAIC.



AGLUTINADOR es "naturaleza forzada" (para más detalles ver a Jorgito).

Calle 6 No. 602 e/ 25 y 27, Vedado, Ciudad de La Habana, Cuba.

TANIA BRUGUERA

Cabeza abajo (performance)

con la colaboración de:

INGEBORG PORTALES
AGUSTIN BEJARANO
DAMIAN AQUILES
JORGE PEDRAZA
JORGE LUIS MARRERO
EZEQUIEL SUAREZ
ERNESTO TRIANA
AUDRY GUTIERREZ
ESTERIO SEGURA
GERARDO MOSQUERA
SERGIO CEVEDO
SAIDEL BRITO
JUAN CARLOS CENTENO
LILIANA NUÑEZ
ANGEL DELGADO
ORIOLO GRAU
ZAIDA DEL RIO
RENE PEÑA